

Presentación de la base de datos sobre el calendario festivo de Navarra: digitalización del trabajo de campo de José M^a Jimeno Jurio

(Presentation of the data base on the festive calendar of Navarre: digitalisation of José M^a Jimeno Jurio's field work)

Jimeno Aranguren, Roldán

Univ. Pública de Navarra/Nafarroako Unib. Publikoa. Área de Historia del Derecho. Dpto. de Derecho Público. Edificio Las Encinas. Campus de Arrosadía. 31006 Pamplona/Iruña

Nieva Zardoya, Ainhoa

Gobierno de Navarra/Nafarroako Gobernua. Dpto. de Educación. Cuesta de Santo Domingo, s/n. 31001 Pamplona/Iruña

BIBLID [1137-439X (2006), 28; 511-539]

Recep.: 07.10.04

Acep.: 04.04.06

Presentación de la base de datos sobre el calendario festivo de Navarra realizada sobre los materiales del trabajo de campo de José María Jimeno Jurío. Proyecto elaborado por Eusko Ikaskuntza, consiste en el picado y corrección crítica del material escrito en el primer lustro de los años 1970 por el autor, así como la digitalización de más de 200 cintas de cassette.

Palabras Clave: José María Jimeno Jurío. Eusko Ikaskuntza. Navarra. Etnografía. Folklore. Calendario festivo. Fiestas. Base de datos.

Nafarroako jaien egutegiari buruzko datu basearen aurkezpena, José María Jimeno Juríoren landa datuen gainean egindakoa. Eusko Ikaskuntzak buruturiko proiektua da hau: 70etako lehen bosturtekoan idatziriko materiala makinara pasa eta horren zuzenketa kritikoa, bai eta 200 kasete zinta baino gehiagoren digitalizazioa ere.

Giltza-Hitzak: José María Jimeno Jurío. Eusko Ikaskuntza. Nafarroa. Etnografía. Folklore. Jaien egutegia. Jaiak. Datu basea.

Présentation de la base de données sur le calendrier festif de Navarre réalisée sur les matériels de travail de terrain de José María Jimeno Jurío. Projet élaboré par Eusko Ikaskuntza, repose sur la «coupe» et la critique du matériel écrit au cours du premier lustre des années 1970 par l'auteur, ainsi que sur la numérisation de plus de 200 bandes de cassettes.

Mots Clés: José María Jimeno Jurío. Eusko Ikaskuntza. Navarre. Ethnographie. Folklore. Calendrier festif. Fêtes. Base de données.

1. PRESENTACIÓN

Las *III Jornadas de antropología de la religión: Religiosidad popular e identidades* nos sirven de marco idóneo para presentar un proyecto que en estos momentos está siendo desarrollado por la Sociedad de Estudios Vascos: la base de datos del material escrito sobre calendario festivo navarro y digitalización del material sonoro sobre dicho fondo del historiador y etnógrafo navarro José María Jimeno Jurío.

En los años 1973 y 1974 José María Jimeno Jurío (Artajona, 1927-Pamplona, 2002), se dedicó a realizar una serie de encuestas etnográficas por diferentes localidades de Navarra, resultando de ello la grabación de más de 200 cintas de cassette y numerosas fichas y documentos mecanografiados (existen también unas pocas cintas de otros años). Parte del resultado de estos trabajos los publicó en la *Hoja del Sábado* de la Caja de Ahorros Municipal de Pamplona, compendio de historias menudas, descripción de costumbres pintorescas y prácticas rituales condenadas a desaparecer ante los cambios socio-culturales, recogidas mediante un concienzudo trabajo de campo. Estas colaboraciones se reunieron en el libro *Al airico de la tierra. Tipos de la tierra* realizado por Pamiela en mayo de 1997 y reeditado en octubre de 2002 por esta editorial y Diario de Noticias. Asimismo, las citadas fichas sirvieron de soporte de datos con los que confeccionar numerosos trabajos dedicados a la etnografía y el folclore de Navarra, entre los que destacamos dos volúmenes de la colección *Panorama* editado por el Gobierno de Navarra dedicados al calendario festivo de invierno y primavera (1988 y 1990 respectivamente), además de otros trabajos (1971, 1973a, 1973b, 1973c, 1974a, 1974b, 1974c, 1987a, 1987b, 1987c, 1991, 1996), por citar algunos de los más representativos.

El material sonoro y mecanografiado de Jimeno Jurío no se agotó con sus publicaciones. Las fichas y documentos mecanografiados poseen numerosos datos inéditos y, las cintas grabadas, contienen abundante información que en su día su recopilador no la transcribió en las fichas. Todo este material constituye una cantera inagotable de datos para los investigadores interesados en el estudio del calendario festivo navarro.

2. BREVE BIOGRAFÍA DE JIMENO JURÍO, CON ESPECIAL REFERENCIA AL TRABAJO DE CAMPO ETNOGRÁFICO

Sobreexceden las pretensiones de la presente exposición realizar una exhaustiva biografía y estudio sobre el autor y su labor en el campo etnográfico, tarea sobre la que ya se han realizado diferentes aportaciones (Jimeno Aranguren, 1998, 2004; Intxausti, 2002), y sobre la que volveremos en profundidad en el primer tomo de las *Obras completas* de José M^a Jimeno Jurío, proyecto que constará de 62 tomos, de los cuales una decena estarán dedicados a temas etnográficos, con sus consiguientes prólogos a cargo de especialistas en la materia.

Nacido en la Artajona el 13 de mayo de 1927, vivió su infancia en el ambiente carlista que, años más tarde, se hizo tristemente célebre por los cuarenta requetés que participaron en la toma de Donostia (1936). Hijo de una época y de un lugar, un profundo ambiente religioso-patriótico marcó su infancia y juventud. Vástago mayor de Zacarías Jimeno Cilveti y Cornelia Jurío Oficialdegui, tuvo tres hermanos, Jesús, María Soledad y Tomás, el primero de ellos fallecido en enero de 1984. Recién estallada la guerra civil, ingresó en el colegio que los Misioneros de los Sagrados Corazones acaban de crear en Artajona. Esta congregación poseía en la localidad mallorquina de Lluch otro colegio, al que se trasladó para continuar sus estudios con doce años.

En la posguerra emprendió los estudios de magisterio, obteniendo el título de Maestro de Primera Enseñanza en 1946, con 19 años de edad. Desempeñó su profesión en las escuelas de Noáin (Elortzibar) (1947) y Lerga (Aibar) (1947-1949), localidad ésta donde también ejerció como organista de la parroquia y donde dejó plasmada su inquietud artística en las pinturas murales realizadas en el edificio escolar.

Aquella etapa docente se vio interrumpida al incorporarse al servicio militar, tarea que el joven maestro compaginó con la preparación de las oposiciones para el ingreso en el Magisterio Nacional Primario. El ambiente religioso de la posguerra nacional-catolicista influyó decisivamente en nuestro biografiado. Al poco de obtener la licencia militar, ingresó en el seminario de Pamplona (1950), donde completó su formación humanística. Ordenado sacerdote en 1956, desempeñó su labor pastoral en Sangüesa, Alsasua –donde fue profesor de religión y Jefe de estudios del Instituto Laboral–, Ujué, Bearin, y simultáneamente en las parroquias de Asiáin y Arteta. Su pasión por la historia y su vocación investigadora se plasmaron en sus primeras publicaciones. De la mano de José Miguel Barandiaran –al que se vinculó estrechamente–, descubrió la etnografía, disciplina para la que poseía un don especial y que le llevó en lo sucesivo a recorrer toda Navarra realizando un intenso trabajo de campo.

El cariño de José María Jimeno Jurío hacia el euskera nació en la inmediata posguerra. Entre 1932 y 1947 una tía carnal religiosa, sor Fortunata Jurío, fue la superiora del convento y colegio de las Hijas de la Caridad de Zañartu (Oñati, Gipuzkoa). Allí estuvo interna durante un par de años la hermana de José María Jimeno, Soledad, a la que en más de una ocasión visitó un adolescente José Mari, quien aprendió sus primeras palabras en euskera. Posteriormente, su sensibilidad hacia la cultura vasca vino arropada por José Miguel de Barandiaran. El sabio de Ataun dirigió en 1961 las excavaciones de la cueva de Aitzbitarte IV, en Landarbaso (Rentería, Gipuzkoa), en las que, entre otros, participaron también Jesús Altuna, Juan María Apellániz e Ignacio Barandiaran. Allí quedó admirado por el saber de José Miguel de Barandiaran, y tomó de él la metodología de la encuesta etnográfica.

Fruto de la relación con Barandiaran comenzó a aplicar la encuesta de su maestro en su lugar natal, Artajona (1970a y 1970b), marcando lo que sería una constante en su trayectoria investigadora, su especial interés por

el pueblo llano. Su labor no se circunscribió a su localidad de origen, y pronto la extendió a toda Navarra.

Los setenta fueron años de una profunda transición personal e intelectual en la vida de José María Jimeno Jurío. Secularizado en 1970, a finales del año siguiente conoció a Elena Aranguren Lumbreras, con la que contrajo matrimonio en agosto de 1972 y tuvo a su único hijo en junio de 1973. Desde 1970 trabajó como Director de la Biblioteca del barrio pamplonés de San Pedro, dependiente de la Caja de Ahorros Municipal de Pamplona, entidad dirigida por su buen amigo Miguel Javier Urmeneta.

Allí formó un fondo especial dedicado a la Historia de Vasconia, actualmente organizado en una nueva sala denominada *José María Jimeno Jurío*. La producción científica de nuestro autor en la década de los setenta y los primeros años ochenta fue especialmente fecunda en los campos de la Historia, la Etnografía y el Folklore, publicando algunas de sus obras clásicas.

En 1983 dejó la Biblioteca de San Pedro y se dedicó preferentemente a la investigación. Aquel año accedió a la Vicepresidencia de Eusko Ikaskuntza por Navarra, cargo que había desempeñado con anterioridad a propuesta de Manuel Lekuona. Por aquella época dio inicio al proyecto *Onomasticon Vasconiae* impulsado por Euskaltzaindia, recogiendo la toponimia de Iruñerria. Aquella labor tuvo como colofón la dirección del ambicioso proyecto de la recogida de toda la toponimia menor de Navarra, desarrollado por un amplio equipo de lingüistas e historiadores a lo largo de los años noventa, bajo el patrocinio del Gobierno de Navarra.

Desde mediados de la década de los noventa se afaná igualmente por investigar la historia del euskera, ofreciendo numerosos artículos en revistas especializadas y diferentes monografías, convertidas ya en clásicos para el estudio histórico de nuestra lengua. En el último año de vida, afectado por una dolencia cardiovascular degenerativa, estuvo rodeado de su círculo familiar y amical más cercano, que lo arropó en aquellos difíciles momentos y le acompañó, hasta que le siguieron las fuerzas, a actos científicos y culturales, tanto en Pamplona como en diferentes lugares de Vasconia.

3. DONACIÓN A EUSKO IKASKUNTZA Y PROYECTO DE BASE DE DATOS Y DIGITALIZACIÓN SONORA

El 27 de diciembre de 2002 se formalizó la donación del fondo etnográfico de José María Jimeno Jurío a Eusko Ikaskuntza, representada esta institución por su Vicepresidente por Navarra, Mikel Aranburu Urtasun y, por parte de la familia, por la viuda, Elena Aranguren Lumbreras, el hijo, Roldán Jimeno Aranguren y la esposa de éste, Ainhoa Nieva Zardoya.

Entre las condiciones de la donación se establecía la elaboración del presente proyecto en los siguientes términos:

3.1. Informatización de los contenidos de las fichas y documentos mecanografiados en una base de datos

Este trabajo se desarrollaría desde la sede de Eusko Ikaskuntza en Pamplona y estaría dirigido por Roldán Jimeno Aranguren y Ainhoa Nieva Zardoya.

Eusko Ikaskuntza se comprometía a desarrollar el plan de trabajo para la realización de las actividades siguientes:

- a) Elaboración técnica de la base de datos.
- b) Picado de los contenidos desarrollando abreviaturas, corrigiendo los errores mecanográficos y actualizando la toponimia.
- c) Elaboración de las fichas informatizadas con indicación, en su caso, de las obras de José María Jimeno Jurío donde emplea esos materiales.

3.2. Digitalización de las cintas

Eusko Ikaskuntza se comprometía a desarrollar el plan de trabajo para la realización de las actividades siguientes:

- a) Digitalización de las cintas.
- b) Elaboración de una base de datos sonora digitalizada a la que se pueda acceder por contenidos, fechas, lugares, informantes, etc.

Por su parte, EI/SEV se comprometió a la elaboración técnica del proyecto con el fin de incorporarlo en los sitios web de EI/SEV y de realizar CD-ROM con todos los contenidos.

Para su desarrollo, Eusko Ikaskuntza sacaría una beca –o más si se considera oportuno– para la realización del trabajo de picado de las fichas.

El fondo cuenta con más de 200 cintas de cassette con las grabaciones del trabajo de campo; y material mecanografiado en fichas y folios, con los siguientes contenidos:

Fichas. Alrededor de 4.500 fichas:

1. Calendario festivo de invierno.
2. Calendario festivo de primavera.
3. Calendario festivo de verano.
4. Calendario festivo de otoño.
5. Diferentes aspectos del folklore navarro.

Existen, además, unas 540 fichas que recogen auroras.

Archivadores. Tres archivadores con documentos ordenados por Merindades con información variada de tipo etnográfico, y de manera especial relativo al calendario festivo.

A 27 de marzo de 2006 –fecha en la que concluye la redacción de este trabajo– el proyecto se encuentra en la siguiente fase:

1. *Fichas ordenadas según calendario festivo*: Concluido el picado de los textos en junio de 2004, resta una corrección general, completar las citas bibliográficas y archivísticas según un modelo unificado, actualización toponímica respecto a las normas oficiales marcadas por Euskaltzaindia y el Gobierno de Navarra, así como la remisión a las obras de José María Jimeno Jurío donde utiliza ese material.

2. *Folios ordenados por poblaciones*. Han sido transcritas las cinco merindades navarras: Pamplona, Tudela, Olite, Sangüesa y Estella. Resta por realizar las mismas correcciones y adiciones indicadas en el punto anterior.

3. Posterior a la firma del Convenio con Eusko Ikaskuntza ha aparecido nuevo material referente al calendario festivo navarro, en concreto 244 *fichas descontextualizadas* sobre diferentes festividades y otras 540 con *letras de auroras*. Todo este material se incluyó en la donación y a fecha de hoy está introducido en la base de datos.

En la actualidad el proyecto consta de alrededor de 24.000 registros, resultado del desglose de las fichas (cada una puede tener información abundante, necesitada de ser dividida en diferentes fichas o registros informáticos), y de los folios organizados por merindades.

La labor de picado, desarrollando abreviaturas, corrigiendo errores mecanográficos y actualizando la toponimia mayor, corrió en un momento inicial a cargo de Mireya Navas (desde enero hasta septiembre de 2003) y posteriormente de María Jesús Durán, desde aquella fecha hasta la actualidad. Conste desde aquí nuestro agradecimiento a ambas.

4. *Digitalización de las cintas*. Este proceso incluye la digitalización de las cintas (a cargo de un equipo técnico-informático de la Fundación Euskomedia de Eusko Ikaskuntza) y la catalogación de su contenido a cargo de uno o varios especialistas, quizás los mismos que corrijan los textos de las fichas y folios, unifiquen la toponimia menor respecto a las formas oficiales, completen las citas bibliográficas en su forma extensa y unificada, remitan el contenido de la ficha a las obras de José María Jimeno Jurío pertinentes, y desarrollen links a los archivos sonoros del material de audio correspondientes al trabajo de campo plasmado en la base de datos. Estos procesos no se han iniciado en ninguna de sus fases.

4. ANÁLISIS DE LA METODOLOGÍA EMPLEADA POR JIMENO JURÍO

Del 5 de julio al 14 de agosto de 2003 los directores del proyecto de investigación gozaron de una beca del Center for Basque Studies de la Universidad de Nevada (EEUU), con el fin de desarrollar una investigación sobre la contextualización científica del fondo documental de José María

Jimeno Jurío en el conjunto de los estudios antropológicos vascos y universales de los años setenta.

El resultado de esta investigación, todavía inédito, verá la luz a la conclusión del proyecto de Eusko Ikaskuntza.

En cualquier caso, parece pertinente concluir la presentación de este fondo recordando que Jimeno Jurío partió, como su maestro, de la elaboración de un cuestionario cerrado (Barandiaran, 1975, 1976, 1982, 1983, 1985a, 1985b), en la línea de lo que venía siendo la metodología del maestro de Ataun basada en los presupuestos de la Escuela de Viena (cfr. más extensamente Jimeno Aranguren, 2003, pp. 399-414). El cuestionario de Jimeno Jurío, infinitamente más elaborado que el de su maestro para esas materias, y aplicado a la realidad navarra de una manera nada encorsetada ni forzada, no dejaba de ser un guión de uso interno para la recopilación de datos que en fases ulteriores sirvieran de material para la elaboración de los trabajos propios sobre el calendario festivo. Así pues, esta base de datos que ahora se está elaborando jamás fue concebida por su autor para su publicación –hecho reseñable que debe tenerse en cuenta a la hora de advertir lagunas o imprecisiones–, como tampoco lo fue el cuestionario que a continuación reproducimos, y que servía de guión en el trabajo de campo del primer lustro de los años 70 y cuyo cotejado muestra elocuentemente la complejidad y riqueza temática del trabajo de campo de su autor en lo referente al calendario festivo.

CUESTIONARIO SOBRE ETNOLOGÍA RELIGIOSA-CALENDARIO FESTIVO

A) GENERALIDADES

(NOTA: Los apartados aquí comprendidos pueden encajarse en las fechas del calendario, de la segunda parte del cuestionario).

1. FIESTAS PATRONALES: A qué se llama “mecetas”.

- **Fechas:** Fecha de la fiesta principal. El Santo o advocación. ¿Era titular de la parroquia o patrón del pueblo? Razón del patronazgo.
- **Actos:** Qué se hacía el **vispera** de la fiesta. Qué se hace ahora.
Actos religiosos y profanos típicos de cada día.
Diversión característica de las fiestas.
Horario y tipo de desayunos, comidas, meriendas y cenas.
- **Música:** Qué música animaba las fiestas: Banda local, orquestas, gaiteros, música de cuerda, txistu...
Uso de los panderos.
FIESTAS CHIQUITAS: Fecha y duración. Modificaciones en la fecha. Actos religiosos y profanos. Costumbre típicas.

2. AURORAS:

- a) **Auroros** notables en la localidad. Datos biográficos. Anecdótico.
- b) Hora de salida de la aurora. Recorrido. Lugares donde se canta. Qué días. Cómo se hacía el recorrido (¿en silencio?). Qué se rezaba antes y al terminar cada canto.
Acompañamiento musical algunos días. Qué instrumentos. Días en que se invitaba a los auroros a tomar pastas u otras cosas. En qué casas y motivos.

- c) **Asociación de la Aurora.** Fecha de constitución de la Asociación.
 - d) Actuación en la misa del alba o misa primera.
Actuaciones de auroros en otras ocasiones (Primeras misas).
 - e) **LETRILLAS MÁS POPULARES.** Letrillas guasonas.
3. **ERMITAS:** Existentes actualmente. Desaparecidas. Nombre de Santos en la toponimia local. Cuándo desaparecieron.
- a) Tradiciones sobre el origen de las ermitas.
Tradiciones relacionadas con ellas.
 - b) Fechas en que son visitadas las ermitas. Prácticas de esos días.
 - c) Inventario de altares, retablos, imágenes, reliquias existentes.
4. **ROMERÍAS:**
- a) Lugares visitados y fechas. Forma de hacer la marcha. Actos religiosos. Actos profanos.
 - b) Obsequio de pan, vino u otras cosas. Quién lo hace y a quién. Ritos especiales.
 - c) Música y danza. Instrumentos músicos tradicionales.
 - d) Variaciones sufridas en época moderna.
5. **ROGATIVAS:**
- a) **Ordinarias** de San Marcos (25 de marzo) y tres días antes de la Ascensión. A dónde se iba cada uno de estos días. Nombre del término, y motivo por el que se va a ese punto. Bendición de campos. Cómo, dónde y cuándo se hacía. Finalidad de las rogativas, según creencia popular.
 - b) **Extraordinarias** por motivos graves. Motivos. A dónde, cuándo y cómo se hacían. Qué santo llevaban.
6. **PROCESIONES:**
- a) **Solemnes:** Viernes Santo. Corpus Christi. San Isidro. Patrón de la localidad, etc.
Andas y pasos procesionales. Adorno de las andas.
Quiénes son los portadores. Organización de la procesión. Recorridos. Cantos típicos de cada una. Otros detalles.
 - b) **Ordinarias:** Domingos de Minerva. Mes de octubre, etc. Cómo se hacían estas procesiones.
7. **RELIQUIAS:**
- a) Inventario de las existentes en parroquias y ermitas.
 - b) Reliquias más veneradas en la localidad.
Días en que se dan a adorar.
 - c) Tradiciones sobre las reliquias.
8. **NOVENAS:**
- a) Cuáles han sido tradicionales. Cómo se hacían.
 - b) Novenas en casos extraordinarios.
 - c) Gozos típicos cantados al santo o a la Virgen.
(Si están impresos, conviene anotarlo). Copiar letras.
9. **COFRADÍAS:**
- a) Cofradías desaparecidas.
 - b) Cofradías y hermandades en vigor. Origen y finalidad. Reuniones anuales o periódicas. Ceremonias y costumbres de esos días.
10. **DICHOS** sobre el tiempo, las estaciones, los meses, los santos.

B) AÑO LITÚRGICO MÓVIL

1. JUEVES DE LARDERO, JUEVES GORDO (Jueves anterior al miércoles de ceniza).
Cómo se le llaman.
 - a) **Postulación callejera.** Quién participa. Cómo se hace. Qué se recoge.
Letrillas que se dicen o cantan al hacer la postulación.
 - b) **Juego del gallo.** Cómo se hacía antiguamente. Cómo se hace.
 - c) **“Antzara-ioko”.** Cómo vestían los participantes y sus cabalgaduras. Dónde y cómo se colgaban los ansarones. Cómo se marchaba para cogerlos. Destino de los animales capturados.
 - d) Danzas típicas de esta jornada. Meriendas y otras costumbres.
 - e) JUEVES DE COMADRES. Participación de las mujeres; diversiones y costumbres. Nombre que se da a estos jueves.

2. CARNAVALES:
 - a) Fecha en que comenzaban a disfrazarse las gentes (¿Algún día fijo antes de Carnaval?).
 - b) Nombres de cada uno de los tres días. Dichos relacionados con ellos.
 - c) Nombres con que son conocidos los enmascarados y las caretas o disfraces. Cómo se disfrazaban. Qué se hacía.
Domingo de Carnaval: Quiénes salían este día. Costumbres típicas.
Lunes: Quiénes salían este día.
Martes: Importancia de la jornada. Quiénes intervenían. Qué solía echarse a las gentes. Bromas, cencerradas, muñecos, carrozas, pantomimas, abusos.
 - d) Danzas típicas de estos días.
 - e) “A matar la vieja”. Quiénes participaban y qué hacían y decían.
 - f) Quema de muñecos.
 - g) Entierro de la sardina.

3. MIÉRCOLES DE CENIZA: Con qué se hacía la ceniza ritual, y por qué. Costumbres de esta jornada.

4. CUARESMA:
 - a) **Comidas** de la cuaresma: Vigilias y ayunos. Cómo se hacían.
 - b) **Viernes:** Funciones del “Miserere”. Qué se hacía y cómo. Otros actos o funciones religiosas.
 - c) **Domingos:** Costumbres religiosas típicas. Costumbres profanas.
 - d) **Vía-Crucis:** Cuándo se hacían. Quiénes participaban. ¿Existen cruces por el pueblo? ¿Cuándo se hacía el recorrido procesional? Costumbres de estos Vía-Crucis.

5. DOMINGO DE PASIÓN O LÁZARO (Anterior a Ramos):
 - a) Nombre que se da a este domingo.
 - b) Lutos en los altares. Quién los ponía y cómo. Describírlos.
 - c) Ceremonias vespertinas en iglesias o conventos. Función del “Vexilla”.

6. DOMINGO DE RAMOS:
 - a) Qué **plantas** se llevaban tradicionalmente a bendecir. Quién las recogía. Cómo se preparaba el ramo. Quién lo llevaba. Qué llevaban las autoridades.
Cuándo comenzaron a llevarse palmas.
 - b) **Crucecitas.** Costumbre de hacer pequeñas cruces para llevar a bendecir. Con qué plantas se hacían y cómo.
 - c) **Destino** de los ramos y las cruces. En qué parte de la casa se colocan y con qué fin.

- Qué día se llevan al campo para colocarlas. Cómo se colocan los ramos, y qué se reza.
Costumbres locales cuando un segador encuentra un ramo o cruz en la finca.
Fuerza de estas costumbres.
- d) Forma moderna de hacer la procesión de ramos.
- e) SUBASTA DE LOS PASOS DE VIERNES SANTO. Dónde se hacía. Hasta cuándo se hizo. Forma de realizarla. Qué se pagaba. Destino de la recaudación.
7. TINIEBLAS O MAITINES (Lunes, martes y miércoles santo):
- a) Nombre dado a la función.
- b) Nombres dados a las matracas, carracas y tabletas. Describir su forma. Otros objetos utilizados para hacer ruido en los maitines. Qué se gritaba en ese momento.
Anecdotario.
8. MARTES SANTO: **Las lágrimas de San Pedro**. A qué se llama así, y por qué. Tradiciones y dichos relacionados con esto.
9. MIÉRCOLES SANTO:
- a) Preparación del **Monumento**. Cómo era. Dónde se colocaba. Quién lo montaba.
- b) Salida de niños para pedir agujas para el monumento.
Qué días salían antes (cuando la función del Jueves era por la mañana).
Cómo hacían la petición. Fórmulas y coplas tradicionales.
- c) Petición de **flores** para el monumento.
- d) Recogida de **velas** para el monumento.
10. JUEVES SANTO: A) **Cuando lo oficios se hacían por la mañana**:
- a) Oficios: Horario de la misa. Quiénes asistían. Quiénes llevaban el palio.
Entrega de llave del sagrario al alcalde. ¿Se dejaban las varas del alcalde y del juez en el monumento?
- b) **Velas** o cirios. Quién llevaba cirio. Señales en la vela o candelero para reconocerla. Cuánto tiempo se tenía encendida.
Destino de la vela de Jueves Santo (Del Santísimo).
- c) Visitas o estaciones a los monumentos. En qué iglesias se ponía. Cómo vestía la gente.
- d) Actos religiosos y vespertinos: **Vía-Crucis**. Por dónde y cómo se hacía. Qué se cantaba. Hora.
Procesiones: Qué pasos se llevaban. Describirla.
Penitentes. Cómo marchaban hombres y mujeres penitentes.
A qué obedecía el ir como penitentes (promesas por enfermedad, etc.).
- e) Sermón del Mandato y Lavatorio de pies. Quién lavaba, y a quiénes.
Actuaciones de ALABARDEROS.
- f) Actos en la noche del Jueves Santo.
- g) Cómo se avisaba a las funciones de la iglesia. Qué tocaban los niños por las calles para avisar. Cómo anunciaban el acto a celebrar.
- B) CAMBIOS introducidos al hacerse la Misa por la tarde.
11. VIERNES SANTO: A) Cuando los oficios se hacían por la mañana:
- a) Actos de madrugada: Procesiones, sermones, etc.
- b) Oficios. Costumbres típicas.
- c) Sermón de las **Siete Palabras**. Cómo se hacía. A qué hora comenzaba.
Rito de terminación, recordando el terremoto o consternación de la naturaleza a la muerte del Señor. (3 de la tarde).
- d) Función del **Descendimiento**: Cómo se hacía. Quiénes participaban. ¿Existe en la localidad una imagen de Cristo yacente con brazos articulados?

- e) **PROCESIÓN:** Quién la organiza.
 - Quién abre la procesión, y de dónde salen los pasos.
 - Comparsas de personajes bíblicos o simbólicos. Tribus de Israel, instrumentos de la Pasión, pueblo judío, soldados romanos, **Alabarderos**. Cómo visten, qué portan, qué hacen durante el recorrido.
 - **PASOS:** Número y calidad. Nombres populares y apodos de los pasos. Quiénes lo llevan. Sistema para elegir los portadores: Subasta, herencia familiar, ofrecimiento espontáneo... Forma de llevarlos (a hombros, sobre ruedas). **Cómo visten** los portadores. Cómo se llaman a los entunicados. **Participación de penitentes.** Qué llevan (cruces, cadenas, etc.). ¿Van descalzos? Razón de su presencia en la procesión (Devoción, promesas...). Presencia de mujeres penitentes. Otras observaciones.
 - Recorrido de la procesión. Costumbres durante el trayecto. Adorno de calles.
 - f) Refecciones después de la procesión a los portadores de pasos, músicos, ayuntamiento, cofradías...
 - g) Donde no había procesión, costumbres de los hombres en esta tarde.
- B) **Cambios introducidos** desde que los oficios son por la tarde.
12. **SÁBADO SANTO:** A) **Cuando los oficios eran por la mañana:**
- a) **Visita de las "Tres Marías"** a media noche o en la madrugada del Sábado. A dónde iban. Cuántas. Qué hacían.
 - b) Recogida del **agua bendita** en la iglesia. Quién la recogía. Destino del agua.
 - c) Recogida de **pedras** para conjurar los nublados. En qué momento del día o de la noche se recogían. Cuántas piedras. Dónde se guardaban. Cómo se utilizaban en los nublados. Qué oración se rezaba.
 - d) Quema del **Judas**. Cómo se hacía el muñeco. Dónde y cómo lo colgaban. Qué le hacían y decían. Cómo lo bailaban. Cuándo lo quemaban.
 - e) Otras costumbres de ese día.
13. **DOMINGO DE PASCUA:**
- a) Auroras, dianas, festejos de madrugada.
 - b) Procesiones del **Encuentro:** De dónde sale, cómo se realiza. Genuflexiones. Cantos, músicas, etc.
 - c) Romerías, meriendas típicas, bailes...
 - d) Cambios operados estos últimos años.
 - e) Otras costumbres de este día.
14. **DOMINGO IN ALBIS:**
- a) **Viático general** a los enfermos. Cómo se hacía. Quiénes participaban. Costumbres tradicionales.
 - b) Recogida de la cédula del cumplimiento pascual. Quién las recogía y cómo.
 - c) Romerías tradicionales y otras costumbres de este día.
15. **ROGATIVAS DE LA ASCENSIÓN:**
- a) A dónde se iba el lunes, el martes y el miércoles.
 - b) Hora de salida. ¿Había toques especiales de campanas llamando a rogación?
 - c) Actos en el punto al que se iba en rogativa: Misa, bendición de campos... Qué agua se empleaba para bendecir los campos.
16. **ASCENSIÓN:**
- a) Costumbres típicas de esta fiesta.
 - b) **Primeras Comuniones** de los niños. Cómo vestían niños y niñas, y de qué color. Regalos a los niños con este motivo. Ceremonias en que participaban los pequeños comulgantes.
 - c) Actos simbolizadores de la Ascensión.

17. ESPÍRITU SANTO:

- a) Cómo se llama a esta Pascua.
- b) Qué se hacía con el agua bendecida este día.
- c) Creencias y dichos sobre esto.

18. TRINIDAD:

- a) Romerías.
- b) Danzas peculiares.
- c) Meriendas y tradiciones.

19. CORPUS CHRISTI:

- a) Solemnidad de la fiesta y dichos sobre esto.
 - b) Adorno de las calles para la procesión. Quién se encargaba de cortar la hierba y de echarla por la calzada. Con qué hierba se adorna el suelo. Qué se hace después con la hierba.
 - c) Alfombrado de las calles con sábanas o lienzo blanco. Quién ponía el lienzo. Qué se hacía con él.
 - d) Adorno de ventanas y balcones. Qué se ponía en ellos.
 - e) Arcos en las calles. Quién los hacía y adornaba.
 - f) Altares en las calles. Cuántos, en qué casas. Quién los hacía. Cómo se adornaban.
 - g) Costumbre de arrojar flores sobre el palio.
 - h) Quién lleva la Custodia. Cómo es la Custodia. Quiénes llevan el palio.
 - i) Quién lleva la bandera municipal. Ritos con la bandera ante el Santísimo. Danzas típicas en la procesión.
 - j) Tradiciones existentes en la localidad. Otras costumbres.
- OCTAVA DEL CORPUS: Ceremonias durante el octavario. Procesión del día de la Octava.

C) SANTORAL

ENERO

NOCHE VIEJA:

- a) Forma tradicional de terminar el año, en las familias.
- b) Dichos peculiares de esta jornada.
- c) “**Echar las almas**”. Dónde se reunían las familias; dónde depositaban las papeletas. Cómo se hacía la extracción de nombres. Qué compromisos se adquirían.
- d) **Agua nueva**. “Ur berri”. Dónde se cogía el agua. A qué hora. Quiénes. Qué se hacía con el agua. Coplas cantadas por los mozos repartidores. Qué les daban en las casas.
Variaciones durante estos últimos años.
- e) “**Urte berri**”. Petición de aguinaldo. Felicitación del Año Nuevo. Recorridos y ritos. Quiénes participan. Regalos acostumbrados. Coplas cantadas por las calles. Cuándo se hace.

DÍA

1. AÑO NUEVO:

- a) Celebraciones típicas por la mañana.
- b) Comidas y platos típicos de esta noche y del día 1.
- c) Forma moderna de terminar el año.

5. VÍSPERA DE REYES:

- a) **Echar el Reináu**. A qué hora se hacía. Cómo. Qué carta se utilizaba para elegir rey o reina. Procedimiento de la tarta y del haba.
Qué obligaciones tenían los elegidos rey o reina.

- b) Elección de **mayordomos**. Cómo se hacía; nombre dado a los mayordomos. Obligaciones.
 - c) Proclamaciones de los reyes desde ventanas y balcones. Qué se gritaba. Qué instrumentos se utilizaban para hacer ruido. Vigencia de la costumbre.
 - d) **Cencerradas**: Quién participa. Qué objetos se utilizan para hacer ruido. Qué decían los participantes, o qué cantaban. Para qué se hacían, según la creencia popular o infantil.
Recorridos. Visitas a otros pueblos.
Hora en que se iniciaban y se terminaban.
 - e) **Zapatos** en las ventanas. Qué se ponía antiguamente en lugar de zapatos. Quiénes los ponían y cómo.
Regalos típicos antiguamente.
Cómo se concebía la llegada de los Reyes a las ventanas.
 - f) **Cabalgatas**: Desde cuándo data. Organizadores.
Descripción de personajes participantes, carrozas, indumentarias, etc.
Recorrido. Ritos finales.
 - g) Otras costumbres tradicionales de esta jornada.
6. REYES MAGOS:
- a) Auroras.
 - b) Visitas de los niños a familiares y amigos. Regalos en casas de parientes y amigos.
 - c) Costumbres religiosas y profanas de este día.
9. SAN JULIÁN: Costumbres de este día. Veneración del santo.
17. SAN ANTÓN:
- a) **Rifa del cerdo**. Quién la organizaba. A quién se compraba el animal. Modo de realizar el sorteo. Destino de la recaudación.
Qué hacían al agraciado. Anecdótico.
 - b) **Bendición de animales**. Dónde se colocaba la estola. Cómo se hacía la bendición.
 - c) **Bendición de alimentos** para animales. Qué se llevaba.
 - d) **Vueltas** con los animales en torno a iglesia o ermita.
Qué iglesia o lugar. Qué animales se llevaban. Cómo se adornaban. Cuántas vueltas. Qué se rezaba.
 - e) **Paso de los animales sobre el Tronco de Navidad**. Dónde se colocaba el tronco. ¿Encendido o apagado? Qué animales pasaban. Oraciones. Para qué.
 - f) Tradiciones, creencias populares o dichos relacionados con estos ritos.
 - g) Romerías. Otras costumbres.
20. SAN SEBASTIÁN:
- a) Patronazgo contra la peste. Qué se dice en el lugar a este respecto.
 - b) Hogueras. Dónde y cuándo se encienden.
 - c) Procesiones. Recorrido. Adorno del Santo.
 - d) Novenas y gozos. Letras de auroras.
21. SANTA INÉS:
- a) Tradiciones sobre la Santa.
 - b) Oraciones y ritos para obtener de ella buenos sueños.
22. SAN VICENTE:
- a) Costumbres tradicionales de la fiesta. Dichos.

23. VIRGEN DE LA PAZ:

- a) Hogueras.
- b) Costumbres de esta fiesta. Orígenes. Comidas típicas.

24. SAN BABIL:

- a) Tradiciones sobre el origen, vida y martirio del Santo. ¿De dónde se dice que era San Babil?
- b) Apodo con que se conoce al Santo.
- c) Quiénes celebran principalmente la fiesta.
- d) Hogueras, meriendas típicas. Dónde se hacían. Dónde se hacen.
- e) Contra qué enfermedad o dolencia se le invoca. Oraciones, gozos, letrillas.

31. SAN PEDRO NOLASCO: Costumbres de esta fiesta. Devoción al Santo.

FEBRERO

2. CANDELERA:

- a) Nombre dado a esta fiesta.
- b) Dichos relacionados con ella.
- c) Hasta cuándo se guardó la fiesta.
- d) Bendición de las candelas. Cómo se hacía antes y ahora. Creencias relacionadas con el hecho de volver con la vela encendida o apagada.
- e) Para qué se guardaba la vela bendita. ¿Se utilizaba en el Monumento de Jueves Santo? (Moribundos. Tronadas...).

3. SAN BLAS:

- a) Dichos y refranes relacionados con el Santo y su “cerdo”.
- b) Alimentos que se llevaban a bendecir; antes y ahora.
- c) Quiénes los llevaban. Regalos a otras familias o personas.
- d) Bendición de animales.
- e) Abogado del mal de gargantas. Dichos y prácticas relacionadas con esto.

5. SANTA ÁGUEDA:

- a) **Hogueras.** Dónde se hacían esta noche. Qué costumbres había de víspera. Por qué se encendía esta hoguera.
- b) **Bandeos de campanas:** Quiénes intervenían. Cuándo comenzaban y terminaban. Qué parte tomaban las mujeres. Qué comían en la torre.
- c) **Postulación callejera:** Quiénes salían a pedir por las casas. Quién llevaba la imagen de la Santa, y cómo. Qué cantaban (Copiar la letra). Qué solía darse a los postuladores.
- d) **Meriendas.** Quién participaba. Qué se merendaba y dónde. Costumbres antiguas y actuales.
- e) **Coros de Santa Águeda.** Desde cuándo se conocen. Cómo visten. Letras que se cantan. A quién se visita. Destino de la recaudación.
- f) Oraciones y ritos relacionados con la abogacía de la Santa con las madres lactantes. Dichos y coplas.

9. SANTA APOLONIA:

- a) Abogada del dolor de muelas. Ritos relacionados con la Santa para la dentición de los niños o los dolores de muelas. Dichos.
- b) Oraciones o jaculatorias.
- c) Romerías a ermitas o santuarios. Qué se hace.
- d) Remedios populares para el dolor de muelas.

10. SAN GUILLERMO:

- a) Tradiciones sobre su vida y milagros.
- b) Costumbres de la fiesta.

12. SANTA EULALIA: Tradiciones locales sobre la Santa. Costumbres de este día.

MARZO

1. ÁNGEL DE LA GUARDA. Romerías, costumbres de este día.

3. SANTOS EMETERIO Y CELEDONIO:

- a) Tradiciones locales sobre estos Santos.
- b) Hogueras y festejos típicos.

NOVENA DE LA GRACIA A SAN FRANCISCO JAVIER:

- a) Desde cuándo se hace en la localidad.
- b) Peregrinaciones al santuario de Javier. Participación en las marchas de los hombres y de las mujeres. Horas de salida, formas de hacer el viaje.

8. SAN VEREMUNDO:

- a) Dichos relacionados con este Santo.
- b) Tradiciones locales sobre la vida, muerte, milagros y reliquias del Santo.
- c) En qué ocasiones se le invoca preferentemente.
- d) Costumbres de la fiesta.

8. SAN PONCIO:

- a) Imágenes del santo y devoción local.
- b) Tradiciones sobre su origen.

8. SAN JUAN DE DIOS: Desde cuándo se celebra la fiesta en la localidad. Origen de la misma.

12. SAN GREGORIO:

- a) **Fiesta del obispillo**. Demanda de alimentos por las casas. Cómo visten al obispo. Quién le acompaña. Qué hace durante el recorrido. Letrillas cantadas.
- b) **Meriendas**. Dónde las hacen. Qué se merienda.
- c) Otras costumbres.

19. SAN JOSÉ:

- a) Festejos típicos.
- b) Comida de buñuelos y torrijas. Cómo se hacen éstos. Cuándo se comen. Dichos.
- c) Abogado de la buena muerte. Cuándo se invoca a San José con este fin. Oraciones peculiares.
- d) Otras costumbres de esta fiesta.

20. SAN JOAQUÍN:

- a) Dichos y refranes.
- b) Conjuros y bendiciones. Fórmulas para las bendiciones. Qué se bendecía.
- c) Otras costumbres de la fiesta.

21. SAN BENITO:

- a) Utilización de la cruz y medalla del Santo, y de la bendición. Con qué finalidad.
- b) Tradiciones populares sobre el Santo y su fiesta.

25. ANUNCIACIÓN. (LA VIRGEN DE MARZO):

- a) Rezo de las Cien Avemarías. Oraciones y ritos que acompañan al rezo. (Copiar las fórmulas).
- b) Otras costumbres y tradiciones de este día.

26. SAN BRAULIO DE ZARAGOZA: Costumbres de la fiesta. Devoción al Santo.

ABRIL

16. SANTA ENGRACIA:

- a) Tradiciones locales sobre la Santa.
- b) Rogativas. Costumbres durante ellas.
- c) Otros festejos de esta fiesta.
- d) Dichos y coplas.

16. SANTO TORIBIO:

- a) Prácticas y oraciones relacionadas con este “abogado del hielo”.
- b) Costumbres de la fiesta.

23. SAN JORGE:

- a) Votos de guarda fiesta. Reliquias.
- b) Hogueras, procesiones. Imágenes del Santo.
- c) Otras costumbres.

25. SAN MARCOS:

- a) Rogativas. A dónde se iba. Bendición de campos.
- b) Dichos relacionados con el Santo y el tiempo.

27. SANTA CITA:

- a) Tradiciones locales sobre la Santa.
- b) Romerías. Otras costumbres.

29. SAN PEDRO MÁRTIR:

- a) Bendiciones de ramos. Qué plantas se bendicen este día. Destino de los ramos.
- b) Cruces pequeñas para poner en los campos. De qué se hacen, dónde se colocan.
- c) En qué ocasiones se le invoca o se le tiene por abogado. ROMERÍAS.
- d) Otras costumbres.

30. SANTA CATALINA DE SENA: Devoción popular a la Santa.

30. SAN RAIMUNDO DE FITERO: Devoción al Santo. Costumbres típicas.

MAYO

El árbol:

- a) Costumbre de poner “EL MAYO”.
- b) Qué árbol se ponía. Cómo y dónde se cortaba. Cómo se trasladaba. Dónde se colocaba. Adorno del árbol.
- c) Cuánto tiempo permanecía puesto.
- d) Danzas, bailes y festejos en torno al Mayo.
- e) Otros detalles. Tradiciones y dichos.

Enramadas:

- a) Qué día se ponían.
- b) Qué ramas o plantas utilizaban.
- c) Dónde las ponían (puertas, ventanas, balcones).
- d) Costumbre de poner enramadas en la puerta de la iglesia.
- e) Costumbre de poner “zancarrones”. A quién se ponía y por qué. Objetos de ludibrio.
- f) Anecdótico.

Mayas:

- a) Tradiciones sobre postulaciones hechas por mozas. Qué días. Cómo vestían las “Mayas”. Instrumentos músicos utilizados. Nombres dados a la “Reina” y sus acompañantes.
- b) Fórmulas petitorias. Destino de lo recaudado.
- c) Danzas de las mozas en esta jornada.
- d) Relaciones de las “Reinas” con las Mayordomas.
- e) Dichos y refranes.

Mes de las Flores:

- a) Ejercicios diarios del Mes de María.
- b) Actos peculiares en la iglesia los días festivos. Ofrendas de flores a la Virgen; versos, etc.

San Miguel de Excelsis:

- a) Antigüedad de la visita del Ángel a la localidad.
- b) Qué día llega. Cómo se le recibía y se le recibe. Qué se canta en este momento.
- c) Actos religiosos: Misa, conjuros, adoraciones de la imagen y la reliquia.
- d) Casa de Hermanos. Costumbres en ella este día de la visita.
- e) Rito de despedida. Qué se hacía y cantaba.
- f) Cambios durante los últimos años.

- a) SANTOS FELIPE Y SANTIAGO:
Devoción popular a estos Santos.
- b) Costumbres de esta jornada.

3. CRUZ DE MAYO:

- a) Reliquias del Lignum Crucis.
- b) Bendición del campo. Dónde se hace. Cómo se hace la procesión.
- c) Costumbre de colocar cruces en el término municipal o del concejo. Quién las ponía y para qué. Cuánto tiempo estaban. Ritos en torno a esas cruces.
- d) Otras costumbres de esta fiesta.
- e) Dichos típicos.

6. SAN JUAN ANTE PORTAM LATIINAM:

- a) Quiénes lo tienen por patrono.
- b) Costumbres de esta fiesta.

8. APARICIÓN DE SAN MIGUEL:

- a) Romerías a ermitas.
- b) Costumbres de esta fiesta.

9. SAN GREGORIO OSTIENSE:

- a) Tradiciones sobre la venida del Santo.
- b) Romerías al santuario de Sorlada. Quién participa. Cómo se iba. Qué se hacía en la basílica. Quiénes iban a pisar el ladrillo, y para qué.
- c) **Cabeza de San Gregorio:** Visita a la localidad. Desde cuándo. Qué día marcha. Cómo se le recibe. Actos religiosos ante la Santa Cabeza. Quién pasaba el agua por ella. Destino del agua. Casa de Hermanos. Actos en ella este día. Despedida. Cantos típicos.
- d) **Agua de San Gregorio:** Desde cuándo se trae el agua. Quién iba a buscarla. Destino del agua. Cómo se trae ahora.
- e) **Bendición de campos:** Contra qué plagas se invoca al Santo.
- f) Otras prácticas de este día o relacionadas con San Gregorio Ostiense.

10. SAN ANTONIO:
 - a) Devoción popular al Santo.
 - b) Costumbres tradicionales.
12. SANTO DOMINGO DE LA CALZADA:
 - a) Devoción popular.
 - b) Costumbres de la fiesta.
 - c) Dichos.
13. VIRGEN DE FÁTIMA:
 - a) De qué año data la devoción.
 - b) Actos en su honor.
15. SAN ISIDRO LABRADOR:
 - a) Cofradías en su nombre. Actos religiosos.
 - b) Procesiones con la imagen de San Isidro. Cómo se adorna la imagen y las andas.
 - c) Romerías a las que se lleva la imagen del Santo.
 - d) Bendiciones del campo.
 - e) Coplas y dichos sobre San Isidro.
 - f) Otras costumbres. Comidas o meriendas típicas.
16. SAN HONORATO DE ARLÉS: Devoción popular al Santo.
17. SAN PASCUAL BAILÓN:
 - a) Devoción popular.
 - b) Costumbres de esta fiesta.
19. SANTA COLUMBA:
 - a) Tradiciones locales sobre el origen, vida y muerte de la Santa.
 - b) Ermitas y romerías. Ritos especiales.
 - c) Contra qué males se invoca a la Santa. Ritos.
20. SAN BERNARDINO DE SENA:
 - a) Devoción popular al Santo.
 - b) Costumbres tradicionales.
21. SAN DONATO:
 - a) Romerías a ermitas.
 - b) Costumbres devocionales.
22. SANTA RITA:
 - a) En qué ocasiones se invoca a la Santa.
 - b) Ritos típicos de esta fiesta.
 - c) Dichos y coplas.
22. SANTA QUIITERIA:
 - a) Tradiciones locales sobre su vida, reliquias y milagros.
 - b) Abogada de la rabia. Prácticas y dichos relacionados con esto.
 - c) Contra qué plagas del campo se la invoca. Prácticas y costumbres.
25. SAN URBANO:
 - a) Tradiciones locales sobre la vida y martirio del Santo.
 - b) Romerías. Quiénes asisten preferentemente. Qué se hace en ellas.
 - c) Contra qué males es invocado. Dichos.
30. SAN FERNANDO REY: Costumbres de la fiesta.

JUNIO

Mes del Corazón de Jesús:

- a) Ejercicios vespertinos de cada día en las parroquias. Horario.
- b) Cuándo se celebra la **fiesta del Corazón de Jesús**. Procesiones.
- c) Devoción de los **Primeros Viernes**. Con qué solemnidad se hacían. Creencias sobre la eficaz de los Primeros Viernes. Cómo se hacen actualmente.

1. SAN VALENTE DE CORELLA:

- a) Tradiciones sobre el Santo.
- b) Costumbres de este día.

9. SANTOS PRIMO Y FELICIANO: Devoción a los Santos en la localidad.

11. SAN BERNABÉ:

- a) Tradiciones locales, y devoción al Santo.
- b) Romerías a ermitas. Costumbres de la fiesta.
- c) Dichos populares.

13. SAN ANTONIO DE PADUA:

- a) Cofradías y festejos.
- b) Costumbre de hacer los "Martes de San Antonio". Preces, gozos, bendición.
- c) Abogado contra las lombrices. Prácticas en este sentido.
- d) Quiénes tiene devoción al santo preferentemente.
- e) Dichos populares.

SANTA FELICIA:

- a) Tradiciones locales sobre la vida, martirio y reliquias de la Santa.
- b) Fecha en que se celebra la fiesta.
- c) Contra qué enfermedades se la invoca.
- d) Romerías a Labiano. Quiénes asisten. Qué día. Qué se solía hacer en la basílica y en el lugar.
- e) Dichos populares.

16. SANTOS QUIRICO Y JULITA:

- a) Tradiciones locales sobre estos Santos y sus ermitas.
- b) Cómo se llamaba antiguamente a San Quirico.
- c) Tradiciones sobre huellas en las peñas. Prácticas en ellas.

19. SANTOS GERVASIO Y PROTASIO:

- a) Devoción popular a San Gervás.
- b) Contra qué males se le invoca. Oraciones y jaculatorias.
- c) Costumbres de la fiesta.

23. VÍSPERA DE SAN JUAN:

- a) **Hogueras**. Dónde se hacían. Combustible empleado (leña, hierba). Qué leña o de qué hierba. Quién la traía. Hora de encender la hoguera. Quién saltaba. Qué se decía al saltar.
- b) **Baños** nocturnos en balsas o ríos. Cómo se lavaban, y con qué fin.
- c) **Chocolatadas y desayunos** nocturnos. Lugar donde se hacían. Nombre del paraje. Quiénes asistían. Verbenas y bailes en ese lugar.
- d) Visitas a **fuentes**. Qué se hacía. Qué propiedades se atribuyen a esas aguas.
- e) Prácticas de esta noche para curar hernias, fracturas óseas u otros males.

24. SAN JUAN BAUTISTA:

- a) Hierbas. Recogida de hierbas en la madrugada de este día. Cuándo se recogen. Qué hierbas. Para qué se utilizan.

- b) Bendición de hierbas en la iglesia. Qué hierbas. Destino de esa hierba bendecida.
 - c) Ritos y tradiciones relacionadas con la agricultura. Ramos en los campos.
 - d) Meriendas en el campo. Quiénes van. Qué se merienda.
 - e) Procesiones. Recorrido y costumbres típicas.
 - f) Dichos y refranes sobre San Juan. ROMERÍAS.
25. SAN ELOY:
- a) Devoción al Santo en la localidad.
 - b) Romerías y costumbres.
26. SANTOS JUAN Y PABLO:
- a) Hogueras, romerías a ermitas, ritos peculiares.
26. SAN PELAYO:
- a) Tradiciones locales sobre el Santo.
 - b) Romerías a ermitas. Topónimos existentes, de San Pelayo.
27. SAN ZOILO:
- a) Tradiciones locales sobre su vida, reliquias y ermitas.
 - b) En qué casos se le invoca especialmente.
 - c) Costumbres de este día.
29. SAN PEDRO Y PABLO:
- a) Ermitas y romerías.
 - b) Actos religiosos de la fiesta.
 - c) Actos profanos.
30. SAN MARCIAL O MARZAL:
- a) Qué se sabe de su vida. Tradiciones sobre ermitas.
 - b) Reliquias del Santo.
 - c) Ritos peculiares de este día.

JULIO

Siega:

- a) Costumbres religiosas de los segadores en el campo. Qué oraciones rezaban al encontrar el ramo bendito. Costumbres de rezar al levantar de la siesta. Qué rezaban.
 - b) Costumbres religiosas al iniciar la tarea. ¿Se santiguaban? Rezos durante la jornada.
1. SAN SIMEÓN DE CABREDO:
- a) Tradiciones locales sobre la vida, reliquias, milagros y culto al Santo.
 - b) En qué ocasiones se le invoca o se le tiene por abogado.
 - c) Prácticas tradicionales.
7. SAN FERMÍN:
- a) Devoción popular al Santo. Reliquias.
 - b) Procesiones y actos religiosos. Ritos típicos.
 - c) Celebración de festejos populares.
 - d) Dichos relacionados con el Santo.
10. SAN CRISTÓBAL:
- a) Tradiciones locales sobre el Santo y sus ermitas.
 - b) Reliquias del Santo. Cofradías.

- c) Festejos populares: “**Correr la rosca**”. Quién pone la rosca. Cómo es. Quién la sostiene. Cómo se hace la carrera y dónde.
 - d) Patrono de los automovilistas. Costumbres relacionadas con esto. Festejos.
 - e) Otras costumbres de este día.
16. VIRGEN DEL CARMEN:
- a) Cómo se celebraba la fiesta.
 - b) Importancia que tiene entre el pueblo el escapulario de la Virgen del Carmen. Formas de escapularios más antiguos. Imposiciones.
 - c) El escapulario y los difuntos.
18. SANTA MARINA:
- a) Tradiciones locales sobre la Santa y sus ermitas.
 - b) Romerías y actos típicos.
 - c) Contra qué enfermedades o males se la invoca.
18. SANTA MARÍA MAGDALENA:
- a) Hogueras. Dónde y cuándo se hacían.
 - b) Meriendas típicas.
 - c) Costumbre religiosas y profanas.
25. SANTIAGO:
- a) Tradiciones locales sobre sus ermitas.
 - b) Recogida de **pedras** contra las tormentas y rayos. Qué piedras. Dónde se colocaban.
 - c) Actos religiosos y profanos.
26. SANTA ANA:
- a) Romerías a ermitas. Procesiones.
 - b) Culto a la Santa; cómo se la representa. Dichos.
 - c) Costumbres de esta fiesta.
29. SANTA MARTA:
- a) Costumbres de esta fiesta.
 - b) Dichos relativos a Santa Marta.

AGOSTO

Trilla:

- a) Costumbres religiosas de los acarreadores.
 - b) Prácticas religiosas en las eras, durante las parvas.
1. SAN PEDRO AD VINCULA:
- a) Cofradías. Actos religiosos y profanos. Reliquias.
 - b) Celebración de la fiesta.
 - c) Ocasiones en que se invoca al Santo.
4. SANTO DOMINGO DE GUZMÁN:
- a) Tradiciones sobre la venida del Santo.
 - b) Ermitas y romerías; actos típicos.
 - c) Costumbres de este día.
5. VIRGEN DE NIEVA:
- a) Tradiciones locales sobre la Virgen.
 - b) Hogueras. Procesiones. Romerías.
 - c) Gozos y cantos típicos tradicionales.
 - d) Refranes y dichos.

9. SAN ROMÁN soldado:
a) Tradiciones sobre su vida.
b) Romerías a ermitas.
c) Reliquias y prácticas con ellas. Bendiciones de campos.
d) Festejos peculiares.
10. SAN LORENZO:
a) Hogueras y ritos con fuego.
b) Prácticas de esta fiesta.
c) Qué se dice de las estrellas fugaces de esta noche.
10. SANTA FILOMENA:
a) Intensidad de la devoción a la Santa en la localidad.
b) Prácticas religiosas.
c) Festejos populares.
13. SAN ESTEBAN DE ZUDAIRE:
a) Tradiciones locales sobre el Santo.
b) Festejos populares.
15. ASUNCIÓN:
a) Costumbres de este día.
b) Procesiones y romerías.
16. SAN ROQUE:
a) Contra qué enfermedades se le invoca. Prácticas rituales en este día, y en caso de esa enfermedad, relacionadas con San Roque. Tradiciones locales.
b) Festejos populares.
18. SANTA ELENA:
a) Romerías a ermitas.
b) Abogada de estómago y tercianas. Ritos relacionados con esto.
c) Cantos y dichos.
24. SAN BARTOLOMÉ:
a) Costumbre religiosas. Reliquias.
b) Festejos profanos. Dichos.
25. SAN GINÉS:
a) Ermitas y romerías.
b) Devoción al santo en la localidad.
SAN LUIS rey:
Devoción a este Santo. Costumbres.
26. SAN ADRIÁN:
a) Tradiciones locales sobre el Santo.
b) Ermitas y romerías. Qué se hace en ellas.
c) Costumbres de esta fiesta.
27. SAN JOSÉ DE CALASANZ:
a) Fiesta escolar. De cuándo data.
b) Qué hacen los niños en honor del Santo. Cuándo celebran la fiesta.
28. SAN AGUSTÍN: Costumbres de esta fiesta.

31. SANTOS EMETERIO Y CELEDONIO:

- a) Tradiciones locales sobre estos Santos.
- b) Costumbres religiosas y profanas.

SAN RAMÓN NONNATO:

- a) Quiénes le profesan mayor devoción.
- b) Preces al Santo, de las mujeres en estado.
- c) Otras prácticas y costumbres relacionadas son San Ramón.

SEPTIEMBRE

1. SAN GIL:

- a) Tradiciones sobre el Santo y sus ermitas.
- b) Costumbres de esta fiesta.

8. NATIVIDAD DE LA VIRGEN: Costumbres de esta fiesta.

14. EXALTACIÓN DE LA CRUZ:

- a) Bendiciones de campos. Cómo y dónde se hacen.
- b) Procesiones. Romerías.
- c) Otras prácticas de esta festividad.

21. SAN MATEO: Costumbre de la fiesta. Dichos.

27. SANTOS COSME Y SAN DAMIÁN:

- a) Romerías y procesiones. Ritos peculiares.
- b) En qué casos se les invoca especialmente.
- c) Costumbres de la fiesta.

28. SAN EXUPERIO:

- a) Tradiciones locales sobre el Santo. Devoción.
- b) Ermitas y reliquias.

29. SAN MIGUEL:

- a) Tradiciones locales sobre sus ermitas.
- b) Romerías. Comidas típicas. Danzas y bailes.

OCTUBRE

Mes del rosario:

- a) Procesiones de madrugada por las calles. Cómo se cantaba el rosario. Qué letrillas eran típicas en esta ocasión. Qué estandartes o banderas se sacaban.
- b) Procesiones del rosario los domingos por la tarde. Cómo se hacían. Qué se sacaba. (Andas, estandartes...). Cantos típicos.
- c) Rezo del rosario en la **misa primera** o del alba. Quién lo rezaba. Cantos típicos.
- d) Rezo del rosario en familia. Quién lo dirigía. Dónde se rezaba. Qué preces se rezaban después de la letanía. Qué hacían entre tanto los presentes.
- e) Rezo del rosario en casa de un difunto: Quién lo rezaba. Dónde se colocaba el director del rezo, y dónde los familiares y vecinos. Qué se rezaba después. Cómo se obsequiaba a los hombres que acudían.
- f) Qué hay actualmente de todo esto.

1. SAN VIRILA: Tradiciones locales sobre el Santo. Extensión de la devoción. Costumbres tradicionales.

SAN LUCAS: Costumbres de la fiesta.

4. SAN FRANCISCO DE ASÍS:
 - a) Tradiciones locales sobre el paso de San Francisco. Qué lugares se relacionan con su presencia. Recuerdos franciscanos.
 - b) **Terciarios Franciscanos.** Desde cuándo data la asociación. Cultos peculiares de la Orden Tercera a lo largo del año, principalmente en Cuaresma. “Ejercicio” de Cuaresma. Cómo se hacía. Qué se rezaba.
 - c) Culto a San Francisco. Actos religiosos y profanos.

 6. SANTA FE:
 - a) Tradiciones sobre la Santa, y sobre sus ermitas.
 - b) Romerías. Costumbres típicas en ellas.
 - c) Oraciones y dichos. Costumbres tradicionales.

 7. VIRGEN DEL ROSARIO:
 - a) Cofradías locales. Actos que celebran.
 - b) Rosarieros. Costumbres típicas.
 - c) Actos religiosos y profanos.

 8. SANTA BRÍGIDA:
 - a) Tradiciones sobre la Santa.
 - b) En qué casos se la invoca especialmente. Oraciones populares.
 - c) Romerías. Costumbres de este día.

 12. VIRGEN DEL PILAR:
 - a) Devoción a la Virgen del Pilar en la localidad.
 - b) Novenas, cantos típicos, costumbres de este día.
 - c) Fiesta de la Guardia Civil. Cómo se celebra.

 15. SANTA TERESA: Costumbres de esta fiesta.

 18. SAN LUCAS:
 - a) Costumbres de este día.
 - b) Imágenes pintadas atribuidas al Santo.

 21. SANTAS NUNILO Y ALODIA:
 - a) Tradiciones locales relacionadas con las Santas.
 - b) Festejos religiosos y profanos.

 24. SAN RAFAEL:
 - a) Costumbres relacionadas con el Santo en los casos de embarque de parientes hacia América.
 - b) Oraciones por los caminantes; cuándo se reza con esta intención al Santo.
 - c) Prácticas tradicionales de la fiesta.

 24. SAN CRISPÍN, patrono de los zapateros: Festejos, coplas, dichos.
- NOVIEMBRE
1. TODOS LOS SANTOS:
 - a) Auroras.
 - b) Visitas a los **cementerios.** Costumbres antiguas a este respecto. Adorno de sepulturas. Desde cuándo se acostumbra. Qué actos tienen lugar en el cementerio.
 - c) **Responsos en el templo.** Qué llevaban las mujeres a la iglesia (añal, cera...). Cómo se cantaban o rezaban los responsos. Qué limosna se daba. Otros detalles.
 - d) Cuestación de limosna por las calles y casas. Fórmulas.

2. DÍA DE ALMAS:

- a) Nombre que se daba a este día.
- b) Actos en la iglesia y en el cementerio.
- c) Ofrendas de cera y pan. Número y tipo de velas que se llevaban a la iglesia. Cómo era el pan de la ofrenda, y cómo lo llamaban.
- d) En qué otras ocasiones se acostumbraba llevar pan por los difuntos. Destino del pan. Reparto a los niños. Cuándo y dónde se hacía.
- e) Tradiciones sobre los difuntos. Oraciones peculiares.

11. SAN MARTÍN DE TOURS:

- a) Qué se cree del "Veranico de San Martín".
- b) Costumbres de esta fiesta.
- c) Dichos populares.

12. SAN MILLÁN:

- a) Ermitas y prácticas populares.
- b) En qué casos se le invoca especialmente.

22. SANTA CECILIA:

- a) Ermitas y reliquias. Costumbres tradicionales.
- b) Fiesta de los músicos. Festejos con que la obsequiaban.

25. SANTA CATALINA:

- a) Tradiciones sobre la vida, martirio y ermitas.
- b) Quiénes la invocan o le profesan devoción especial.
- c) Hogueras y festejos populares.
- d) Reliquias y oraciones típicas. Dichos.

29. SAN SATURNINO:

- a) Tradiciones locales sobre la predicación del Santo.
- b) Ritos especiales; procesiones, reliquias.
- c) Otras costumbres populares.

30. SAN ANDRÉS:

- a) Romerías y reliquias. Procesiones.
- b) Festejos populares.
- c) Rezo de las Cuarenta Avemarías preparatorias de la Navidad. Qué oraciones precedían al rezo. Cuándo y dónde se rezaban.

DICIEMBRE

1. SAN ELOY: Costumbre de la fiesta.

3. SAN FRANCISCO JAVIER:

- a) Costumbres religiosas y profanas.
- b) Novena, cantos tradicionales, gozos. Reliquias.

4. SANTA BÁRBARA:

- a) Ermitas y romerías. Reliquias.
- b) Invocaciones a la Santa en las **tronadas**. Es muy popular una oración que comienza: "Santa Bárbara bendita que en el cielo estás escrita..." (Copiar las variantes de la fórmula).
- c) Estampas de la santa. Dónde suelen colocarse.

6. SAN NICOLÁS:
- a) **Fiesta del obispillo.** Forma de elegir al niño que ha de hacer de obispo. Cómo se viste al pequeño. Quién guarda las vestiduras. Cortejo del obispo; cómo viste. Qué llevan.
Cómo se hace el recorrido. Costumbres durante él. Coplas cantadas por los niños. Qué recogen. Destino de lo recaudado.
 - b) Meriendas típicas. Dónde se hacen. Qué se merienda.
 - c) Otras costumbres.
8. INMACULADA:
- a) Importancia de la fiesta en la localidad.
 - b) Votos inmaculistas. Representación de la Inmaculada en cruceros de caminos.
 - c) Procesiones. Cómo se hacen.
 - d) Costumbres profanas.
13. SANTA LUCÍA:
- a) Ermitas de la Santa. Actos en ellas.
 - b) Quiénes celebran especialmente la fiesta y cómo.
 - c) En qué ocasiones se invoca a la Santa.
 - d) Dichos populares.
14. SAN NICASIO:
- a) Festejos populares de este día.
 - b) Ritos relacionados con el campo y los sembrados.
 - c) Dichos populares.
16. SAN VALENTÍN:
- a) Costumbres antiguas.
 - b) Qué suele hacerse el “Día de los enamorados”, y desde cuándo.
17. SAN LÁZARO:
- Tradiciones, reliquias, costumbres.
18. VIRGEN DE LA O:
- a) Rezos clásicos de este día.
 - b) Ritos preparatorios para la Navidad.
20. SANTO DOMINGO DE SILOS: Costumbres de esta fiesta.
21. SANTO TOMÁS: Ermitas, tradiciones, costumbres de este día.
24. VÍSPERA DE NAVIDAD:
- a) **Belenes:** Quién lo hacía y dónde. Con qué se adornaba. Costumbres ante los belenes. Villancicos típicos. Instrumentos característicos de estos días.
Hasta cuándo se tiene el belén puesto.
Belenes públicos en iglesias, escuelas, etc.
Belenes vivientes. Dónde se instalan, qué días, quiénes intervienen.
 - b) **Aguinaldo** o limosna de Navidad. Quiénes salían a pedir. Cómo se llamaba al aguinaldo de este día.
Qué decían los postuladores al llamar en la casa. Que solía darse a los pobres. Qué se enviaba a las casas de ciertas personas.
 - c) **Árbol de Navidad:** Desde cuándo existe la costumbre de ponerlo. Dónde se coloca. Cómo se adorna.

- d) **Olentzero**: Desde cuándo se celebra en la localidad. Formas más antiguas de celebrarse el Olentzero. Representación del personaje, ritos, tradiciones sobre el mismo. Dónde se coloca el muñeco.
Características peculiares de la localidad.
Coplas que se cantan en el pueblo a Olentzero.
- e) **Tronco de Navidad**: Nombre con que es conocido. Tamaño del mismo. Qué tronco se elegía. Cómo era llevado a la cocina.
A quién representaba el tronco, o para quién se encendía, según la tradición local. Cuánto tiempo se tenía encendido.
- f) Qué se hacía después con el tronco. Dónde se guardaba. Empleo del tronco el día de San Antón para el ganado. Empleo de la astilla final para los nublados. Cómo se llamaba a ese tizón; dónde lo guardaban.
- g) Troncos más pequeños puestos esta noche. A quién representaban: familiares, difuntos, pobres...
- h) Platos típicos de la cena de Nochebuena en la localidad.
- i) Juegos y pasatiempos después de la cena.
- j) **Misa del Gallo**: Canto de la "Misa Pastorela".
Qué villancicos se cantaban antes. Acompañamiento de panderetas u otros instrumentos típicos.
Recuerdos sobre intervención de los PASTORES en misa: cómo vestían. Qué hacían. Danzas.
- k) Recenas después de misa. Dónde se hacían y qué se recenaba. Costumbres de los mozos durante la noche.
- l) Cosas que estaban mal vistas y que no debían hacerse esta noche.
- m) Otras costumbres y prácticas de esta noche.

25. NAVIDAD:

- a) Auroras y villancicos tradicionales.
- b) Felicitación pascual. Quién la hacía y a quiénes se visitaba. Obsequios en estas ocasiones.
- c) Otras costumbres de este día.
- d) Novenica del Niño: Cuándo comenzaba. Qué hacían los niños. Rifas entre ellos.

26. SAN ESTEBAN: Devoción al Santo. Costumbres del segundo día de Pascua.

27. INOCENTES:

- a) Inocentadas corrientes. Cuáles eran. A quién se daban. Qué fórmula se decía cuando uno resultaba engañado.
- b) Inocentadas extraordinarias, por ingeniosas, pesadas o por otros motivos. Anecdótico.

Invierno:

- a) **Reuniones de mujeres**. Candiladas, trasnochos, etc. Lugar dónde se reunían. Fechas que duraban las reuniones. Horas. Qué vecinas acudían. Qué rezaban juntas. Qué trabajos realizaban. Qué bromas gastaban.
Precauciones para no producir incendios. Sistema de alumbrado.
Costumbres de meriendas al terminar la temporada.
- b) Comportamiento con **los pobres**. Dónde se recogían cuando había nevadas. Qué limosna se les daba. Qué oraciones rezaban en la puerta de la casa. Limosnas especiales cuando había un difunto en la casa.

DÍAS DE LA SEMANA:

Lunes: Tradiciones y ritos a favor de las Almas del Purgatorio. Dichos sobre el lunes.

Viernes: Tradiciones y ritos conmemorativos de la Pasión. Costumbre de tocar campanadas a las 3 de la tarde. Cuántas. Rezo de credos o de oraciones.

Sábado: Prácticas en honor de la Virgen. Rosario y Salve. Rezo diario del *ángelus*. Costumbres que había en la localidad al tocar las oraciones. Toques de queda por la noche.

BIBLIOGRAFÍA

- BARANDIARAN, José Miguel (1975): "Guía para una encuesta etnográfica". En *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, VII, 20, pp. 277-325.
- (1976): *Guía para una encuesta etnográfica*, Vitoria: Diputación Foral de Álava.
 - (1982): "Guía para una encuesta etnográfica" y "Apéndice a la Encuesta Etniker". En *Euskaldunak. La etnia vasca*, IV, San Sebastián: Etor, pp. 169-215 y 222-226.
 - (1983): "Guía para una encuesta etnográfica. Galdeketa etnografiko batetarako gidaliburua (1975)". En *Obras Completas*, Bilbao: La Gran Enciclopedia Vasca, XXI, pp. 203-309.
 - (1985a): *Etnografizko galdeketa baterako gidaliburua eta berriemailearen biografía* (edic. de Joxemartin Apalategi), Antropologiaren Euskal Bilduma, 6, Donostia: Haranburu.
 - (1985b): "Guía para una encuesta etnográfica". En *Cuadernos de Sección Antropología-Etnografía*, 3, Donostia-San Sebastián: Eusko Ikaskuntza, pp. 231-279.
- INTXAUSTI, Joseba (2002): "Bi ikertzaile nafar Euskal Herriari adi: J.M^a Jimeno Jurío eta J.M^a Satrustegi". En *Revista Internacional de los Estudios Vascos*, 47-2 Donostia-San Sebastián: Eusko Ikaskuntza, pp. 857-867.
- JIMENO ARANGUREN, Roldán (1998): *Manuel Lekuona Saria-Premio Manuel Lekuona: José María Jimeno Jurío*, San Sebastián: Eusko Ikaskuntza.
- (2003): "La negación de la ciudad como lugar antropológico en la metodología de José Miguel de Barandiaran", en José Ignacio Homobono Martínez y Juan Antonio Rubio Ardanaz (eds.), *Las Culturas de la Ciudad*, 2, Número monográfico de *Zainak. Cuadernos de Antropología-Etnografía*, 24, Donostia: Eusko Ikaskuntza, pp. 399-414.
 - (2004): "José María Jimeno Jurío (1927-2002)", Col. *Bidegileak*, 37, Vitoria/Gasteiz: Eusko Jaurlaritzaren Argitalpen Zerbitzu Nagusia/Servicio Central de Publicaciones del Gobierno Vasco.
- JIMENO JURÍO, José María (1970a): "Datos para la etnografía de Artajona". En *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, II, 4, pp. 5-126.
- (1970b): "Estudio del grupo doméstico de Artajona". En *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, II, 6, pp. 295-419.
 - (1971): *Folklore de Navidad*, en Col. "Navarra. Temas de Cultura Popular", núm. 121.
 - (1973a): *Folklore de Semana Santa*, en Col. "Navarra. Temas de Cultura Popular", núm. 159.
 - (1973b): *Auroros y Auroras*, en Col. "Navarra. Temas de Cultura Popular", núm. 179.

- (1973c): "Folklore en San Juan". En *Mitos y leyendas del País Vasco*, San Sebastián: Induban, pp. 100-107.
- (1974a): *Folklore de Alsasua*, en Col. "Navarra. Temas de Cultura Popular", núm. 213.
- (1974b): "Cortes de Navarra. Calendario festivo popular, I". En *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, VI, pp. 249-293. Hay una síntesis de este trabajo en el programa de fiestas de Cortes de Navarra de 1976.
- (1974c): "Cortes de Navarra. Calendario festivo popular, II". En *Cuadernos de Etnología y Etnografía de Navarra*, VI, pp. 451-489.
- (1987a): "Ritos de primavera y verano". En *Narría*, núm. 45-46, pp. 21-27.
- (1987b): "Fiestas y mayordomos". En *Ohitura. Estudios de Etnografía alavesa*, núm. 5, pp. 221-227.
- (1987c): "Coplas navarras de cuestación en castellano". En *Anuario Eusko Folklore*, núm. 34, pp. 129-145.
- (1988): *Calendario festivo. Invierno*, Colección Panorama, núm. 10, Pamplona: Gobierno de Navarra.
- (1990): *Calendario festivo. Primavera*, Colección Panorama, núm. 15, Pamplona: Gobierno de Navarra.
- (1991): "Navarra. Calendario festivo y diversiones". En *Enciclopedia General Ilustrada del País Vasco*, XXXI, Donostia/San Sebastián: Auñamendi, pp. 234-244.
- (1996): "Celebraciones festivas. Entre el pasado y el presente". En *Signos de Identidad Histórica para Navarra*, II, Pamplona: Caja de Ahorros de Navarra, pp. 385-392.
- (1997): *Al airico de la tierra. Tipos de la tierra*, Pamplona: Pamiela. Reed. por Pamiela-Diario de Noticias, Pamplona, 2002.